

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

一九〇七年創刊本報

赤灣港、微波站、西聯湖渡假村、漁民村，並登上國商大廈俯瞰了深圳特區市容；並且聽取了蛇口工業區以及深圳特區的發展介紹。

（台北路透社電）

工礦因被礦煤山
難罹數全能可報

除上述者外，警方謂另有三十三名礦工之屍體，經已運上地面。警方續稱，日夜不停之援救工作，由於坑內石塊不斷墮下阻塞坑道，以及坑道內充滿一氧化碳之有毒氣體，拯救工作大受障礙。

又據美國一份華文報稱，被圍於坑內之六十一名礦工，可能已罹難。

工礦因被礦煤山
難罹數全能可報

除上述者外，警方謂另有三十三名礦工之屍體，經已運上地面。警方續稱，日夜不停之援救工作，由於坑內石塊不斷墮下阻塞坑道，以及坑道內充滿一氧化碳之有毒氣體，拯救工作大受障礙。

又據美國一份華文報稱，被圍於坑內之六十一名礦工，可能已罹難。

司帥曾說明美國計日大使館極力為其辯護。安德遜從波布爾飛抵新德里之後說，我們被帶至这里的之賓館，並獲通知已遭受軟禁，不得離開。我們不能與我們的技術人員接觸。一名法官進來，控我們以五項罪名，包括「刑事疏忽」在內。其後我本人獲准保釋，並由政府搭機將我送來此間（新德里）。

(雲訊) 據雲場市工工程師標定迪斯稱：有舊階級人士，在後巷，停泊汽車，有碍交通，實非法之舉。市府有關於此，已派員於五個月內將非法抽出，至明年六月止，凡有車於後巷的傳單，或逾期，犯非法停泊汽車的有車階級者，為數多。

市工程師又稱，停巷巷，影響來往交通，市議會撥款二萬餘元，已批准撥交運輸委員會，商業中心區後巷入口，堅立交通牌示，禁後巷停泊汽車。

中國洪門民治黨
雲埠機構聯合通告

洪啓者：

雲埠洪門民治黨各機構定於本月九日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行（例會）並有要事待商，務希全體黨、社員，依時出席參加，以便進行。

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部 連權社同
實業部 體育會

一九八四年十二月四日

●看完本報●敬請訂閱●  685-8575 零售每份三毫
每月八圓

易患心病死亡率高
腰過細也不好 脂肪應分佈均勻

好，腰腿太大大然不
腫脹。過於纖幼如
未必佳。體內脂肪應
當平均分布，太集中
於腰腹，或腰腹脂肪
過少都不好。這個研
究發現，各種體型所
受到的死亡威脅差別
很大。例如，五十歲
以上的男性，若體瘦
而大肚臍，七十歲以
前老死的危險為百分
之二十九，而肥胖型
但腰肢較細纖小的，
則腰肢只為百分之
五。

哥登堡大學的波
·拉森教授指出：「用
腰圍比臀圍大的男
子。」按照這一統計，
婦女的理想體型，應
是稱為肥壯的，胸
、肩、背、臀部飽滿
，臀腰小。瑪莉蓮
·露露最成熟之時說
，這成熱年齡將近一
半之際。

最近的研究指出
出，在二十八歲至六
十歲的婦女當中，中
種體型者，十二年內
的死亡率是百分之二
。體瘦而大肚的，死
亡率高達百分之七
。由於男女育有兒
女，別腰臂的健康比例不
一樣。譬如，三十八歲
的女子，腰臂比例應
在百分之七十六之
上。舉例說，臀圍足
十八英寸者，腰圍最

翼展達一英尺
世界最大蝴蝶
溺於絕種邊緣
國際組織呼籲抢救珍貴動植物

【合衆國際社巴
內瓦四日電】國際保
護自然與自然資源聯
合會（簡稱WWF）昨
說，世界上最大的蝴
蝶，最大的花卉和最
小的哺乳動物，都面
臨滅絕的危險。

它們屬於IUCN
N星期一列出的世界
最受威脅的一十二種動
物和十二種植物中。
列。

IUCN說，
界上最小的哺乳動
是一九七四年發
野蜂編織。泰國
興建的水電站威
它們在石灰岩洞
棲息地破壞。
世界上最大
卉 Giant Rattan

對委
對對
構

【合衆國際社日內瓦四日電】國際保護自然與自然資源聯合會（簡稱 IUCN）說，世界最大的蝴蝶，界上最小的哺乳類，是一九七四年野蜂蝙蝠。泰興建的水電站。

最大的花卉和最
的哺乳動物，都面
滅絕的危險。

它們屬於 IUC
星期一列出的世界
受威脅的十二種動
物和十二種植物之
列。

它們在石灰岩
棲息地環境。
世界上最

丹 Giant R

對委
對對

● 加拿大國慶日慶典內瑞拉
街頭犯事，委內瑞拉政府經
在這一城市宣佈對駕摩托
車實施宵禁。

● 從星期一一起，自下午九
點至上午五點，禁止摩托車
上街。

● 銀行劫匪和禁止匪徒通
常出沒的某些交通大道，當
局已禁止摩托車駛入。

● 至少有一部分人已在抱
怨。

● 差不多所有私營公司，

口碑很差的交通擠塞的街道，以傳遞商業信
 響。都僱用信差，乘摩托車到全
 城各處穿梭般進出加拉加斯
 函。

信差們說，這項新法律將使他們大受拘
 束。這等信差的摩托車常常是他們日夜唯一
 的運輸工具。

華盛頓四日電
▲據美國《航空和空間技術周刊》報道，蘇聯在近期內將開始它的航天飛機著陸試驗。這種航天飛機（見圖）同美國的航天飛機相似。

報道說，試驗的實驗顯示，蘇聯飛行的飛行系統非常完善，能控制它的飛行性能及控制

飛機與美國航天飛機的區別僅僅在於主要引擎的安裝位置有所不同。



各地消息

雲埠 泰興有限公司 加福
 Tai Hing Company
 265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
 PHONE 684-1028

新到大幫
 超等味精
 冰霜明蝦

本公司自置
 設備一流新工場
 特製白油腸及特
 瘦白油腸，鮮鴨
 干腸，油王臘鷄
 鮮蝦肉腸，臘梅
 肉，臘鴨餅。
 承接各類
 鮮明肉類
 爽嫩白切雞
 美味桂花腸
 掛爐鴨
 脆皮大乳鴿
 馳名琵琶鴨
 七天營業
 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
 PHONE: 681-1052
 昌元肉食公司
 DOLLAR MEAT STORE LTD.

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

日本特
大蠟鼓

日本特
大蠟鼓

日本特
大蠟鼓

日本厚
冬菇

日本厚
冬菇

日本厚
冬菇

日本全
花冬菇

日本上
厚冬菇

日本上
厚冬菇

大批運
到

新貨

恭賀 開幕

加拿大 域多利埠

宏興參茸國藥行

FUNG HING HONG CO.

614 FISGARD STREET VICTORIA B.C.

大展鴻圖

加拿大參茸藥行敬賀

CANADA GINSENG CO. LTD.

(Exclusive Importer for Korean Red Ginseng)

溫哥華市喜士定東街卅三號 (604)681-9888 688-8880

信
乃
業
之
基

德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO., LTD.

溫哥華緬街327號 電話：687—6977

由陳奕能中醫師主理
統 辦

貨品齊全	唐山雜貨	成藥藥酒	京果海味	地道藥材	參茸補品
------	------	------	------	------	------

德
為
醫
所
本

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話: 687-4204

夏季大減價

美國上等靚綠苗特平 \$9.99
金牌即食麴吋包庄 \$4.99

百分百純正粟米油 \$3.80

高麗開城之寶 長白山脈精華

朝鮮民主人民共和國特產

源源運到

款款皆珍品

- * XO人參酒
- * 正北高麗參
- * 野山人參酒
- * 寶玉膏

- * 開城高麗人蔘精
- * 開城高麗人蔘茶
- * 開城高麗人蔘湯
- * 人蔘婦女補藥

批發分銷處：

- * 天津各洋行
- * 重慶 華康
- * 沙市 華康藥行
- * 新德公司
- * 同德藥行
- * 華昌市康
- * 元亨安昌行
- * 永興公司

技術分銷處：

- * 元亨公司
- * 金山市康
- * 廣興公司

熟間分銷處：

- * 裕德公司
- * 均安公司
- * 豐茂代理

總代理：新德公司

榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理

東海國際進出口有限公司 TOHA INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
 奧地利代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.

加拿大溫哥華溫哥華中華文化中心二〇八五五A VISA 171
 209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
 電話：504 659 5371 * 654 7469 TELEX 5086

偷運小蛇屬無耻行爲

夏鼎基猛烈譴責

強調不會有特赦

【本報特訊】代理港督夏鼎基昨日強烈譴責偷運小蛇入境的行為，並表示這是不道德、不負責任及不合法的行為。他強調，政府絕不會對這些人給予特赦，並呼籲公眾協助警方打擊此類非法活動。

夏鼎基在接見傳媒時表示，偷運小蛇入境的行為，不僅違反了法律，更對香港的生態環境構成了威脅。他指出，這些小蛇是從中國大陸偷運入境的，其目的可能是為了非法貿易或作為寵物。他強調，政府絕不會對這些人給予特赦，並呼籲公眾協助警方打擊此類非法活動。

獲拘後先又昨島港界新 者境入法非名二卅 名四廿蛇人小中其

【本報特訊】警方昨日在沙田新界地區，拘捕了兩名非法入境者。這兩名男子分別來自香港和台灣，他們在入境時被發現攜帶了四十二條小蛇。警方表示，這兩名男子是在入境後才被發現攜帶小蛇的，他們目前已被扣留，並面臨非法入境及攜帶危險動物的指控。

警方發言人表示，這兩名男子分別來自香港和台灣，他們在入境時被發現攜帶了四十二條小蛇。警方表示，這兩名男子是在入境後才被發現攜帶小蛇的，他們目前已被扣留，並面臨非法入境及攜帶危險動物的指控。

新翠邨精神康復宿舍 遭反對暫時擱置

【本報特訊】位於沙田新翠邨的精神康復宿舍計劃，目前正受到當地居民的強烈反對。居民表示，該宿舍的興建將會對當地的環境和治安造成影響，並呼籲政府暫時擱置該計劃。

居民代表表示，該宿舍的興建將會對當地的環境和治安造成影響，並呼籲政府暫時擱置該計劃。他們認為，該宿舍的興建將會增加當地的交通壓力，並對當地的居民生活造成不便。



在沙田新界地區，警方昨日拘捕了兩名非法入境者，他們在入境時被發現攜帶了四十二條小蛇。

非法盜用信用卡騙外匯 香港一名公司經理 在滬被判徒刑五年

【本報特訊】一名在香港經營公司的經理，因非法盜用信用卡騙取外匯，被上海法院判處五年徒刑。該名經理在滬期間，利用其職務之便，非法盜用了多張信用卡，並騙取了大量的外匯資金。

法院表示，該名經理在滬期間，利用其職務之便，非法盜用了多張信用卡，並騙取了大量的外匯資金。法院認為，該名經理的行為嚴重違反了法律，必須予以嚴懲。

荃灣海壩村木屋區大火 數百居民狼狽逃生 廿餘木屋付諸一炬

【本報特訊】昨日下午，荃灣海壩村木屋區發生大火，數百居民狼狽逃生。大火是由於一間木屋內發生火警引起的，火勢迅速蔓延，導致多間木屋被燒毀。消防部門接報後迅速趕到現場撲滅火勢，但由於火勢太大，部分居民在逃生過程中受傷。

消防部門表示，大火是由於一間木屋內發生火警引起的，火勢迅速蔓延，導致多間木屋被燒毀。消防部門接報後迅速趕到現場撲滅火勢，但由於火勢太大，部分居民在逃生過程中受傷。



昨日下午，荃灣海壩村木屋區發生大火，數百居民狼狽逃生。大火是由於一間木屋內發生火警引起的，火勢迅速蔓延，導致多間木屋被燒毀。

部分中英協議 明年進行立法

【本報特訊】部分中英協議的立法工作，預計將於明年開始進行。根據協議，香港在九七年回歸中國後，將實行「一國兩制」，並享有高度自治權。立法工作是實現這一目標的關鍵步驟。

政府表示，立法工作將會按照計劃進行，並確保協議的內容得到充分體現。他們強調，立法工作將會是一個複雜的過程，需要與各方進行廣泛的諮詢和協商。

薪加年明路鐵 五七點五分百 薪加勤考有另

【本報特訊】九廣鐵路公司宣佈，明年將為員工加薪百分之五點七五。此外，公司還將為表現優異的員工提供額外的獎金。這項加薪計劃旨在提高員工的士氣和工作效率。

公司發言人表示，這項加薪計劃是根據公司的業績和市場情況制定的。他們強調，公司將會繼續致力於提高員工的福利和待遇。

馬場觸目新 誰識舊主人 戴公看賽馬 感慨認歸痕

【本報特訊】前香港賽馬會主席戴克明，昨日在馬場觀看比賽時，感慨萬千。他回憶起自己曾經在賽馬界度過的歲月，並對當前的賽馬事業表示擔憂。戴克明表示，他希望賽馬事業能夠得到更好的發展，並為社會做出更大的貢獻。

戴克明在馬場觀看比賽時，感慨萬千。他回憶起自己曾經在賽馬界度過的歲月，並對當前的賽馬事業表示擔憂。他認為，賽馬事業需要得到社會的更多關注和支持。

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B. C. V5Z 4C2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG

左筆權

大預言家
溫哥華唐人區細街三號
文華大廈二樓左筆權敬告

華人代理伍偉權

對華僑研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險、家庭保險、房屋抵押、疾病及意外保險、人壽保險、退休儲蓄、生意保險等各項保險，如蒙垂詢，請電：873-6421

國際駕駛學校

International Driving Academy
地址：386 號士嘉堡東街 電話：684-3044
師資優良 經驗豐富 精通粵語 粵國英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價連速成班 110 元六小時
校長：林伯虎 電話：684-6039
教師：馮尚榮 電話：879-0319

城市駕駛學校

City Driving School
4522 細街近廿九街
電話：874-4544
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 號士嘉堡東街 HAWK (近唐人街)
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念 8 小時 \$145
酬賓大特價 6 小時 \$120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生

萬國駕駛學校

萬國駕駛學校
地址：206 號六街及細街 223 號
電話：254-2805 872-0058
教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好

雲城汽車修理

VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照·經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理 絕對妥當 價錢公道
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時 (請電話預約)
週六上午九時至下午四時

香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利街 5869 號
電話：321-3722
考專人 收費 師資
考專人 收費 師資
考專人 收費 師資
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982 (廿四小時)
全程 130 元

王龍龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 細街近 57 街
本校教師，全線經驗最豐富，保證捷法速成，普通班 \$125 元，絕不拖堂。
教師電話：唐達良 253-3825 王龍龍 325-7965

通達駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6, 246 EAST BROADWAY, 321-7324
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C. 251-5015
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全線八鐘 136 元
每時 19 元

安全駕駛學校

安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平
請電：876-8434
(MIKE) 周炳麟

宇宙駕駛學校

Universe Driving School
校址：百老匯西街 119 號 7 室
免費接送 歡迎查詢 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 \$136
電話：874-2524 437-9617

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B. C.
歷史悠久 經驗豐富
全線 130 元，並有筆試班。
馮坤威校長 294-4009

變情認否玲美翁 人介者三第無亦 忙各有各因只少面見業鎮湯與

【本報專訊】翁美玲與湯鎮業，自從去年六月間，傳出兩人因感情不合而分居，至今已逾半年。最近，兩人又因感情問題，而鬧得沸沸揚揚。據悉，兩人目前仍分居，且互不往來。翁美玲方面，則表示兩人已分手，並已搬出同居的住所。而湯鎮業方面，則表示兩人仍在一起，只是因工作關係而分居。兩人對於此事，均表示各有苦衷，並希望雙方都能理解。



翁美玲與湯鎮業，因感情問題而分居，最近又因感情問題而鬧得沸沸揚揚。

銀行商投資二千萬 邀許鞍華新編拍片 計劃拍攝《書劍恩仇錄》上下集

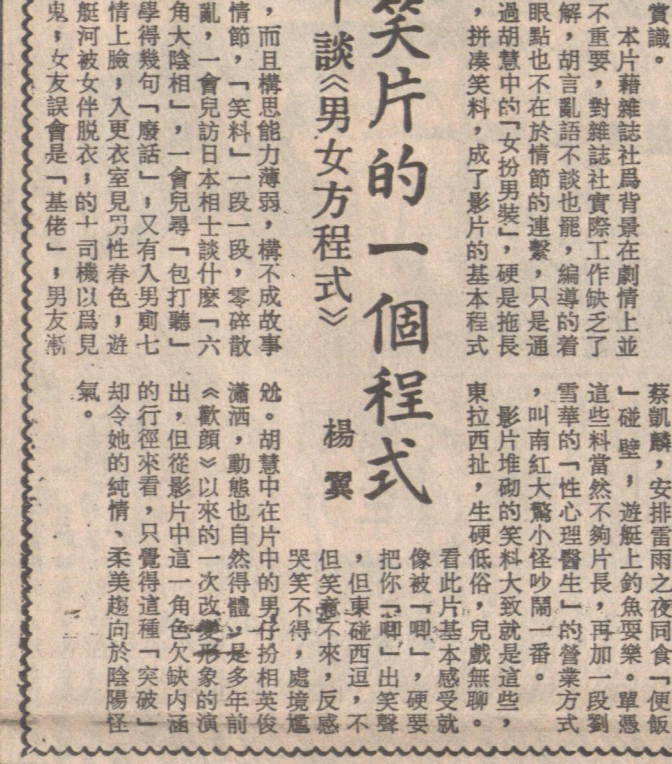
【本報專訊】銀行商投資二千萬元，邀許鞍華新編拍片，計劃拍攝《書劍恩仇錄》上下集。據悉，該片將由許鞍華擔任導演，並邀請多位知名演員參演。目前，該片的籌備工作正積極進行中，預計將於明年開拍。《書劍恩仇錄》是金庸先生的經典小說之一，曾多次被改編成影視作品。此次由許鞍華執導，備受觀眾期待。



許鞍華與湯鎮業，因感情問題而分居，最近又因感情問題而鬧得沸沸揚揚。

樓價突由九十萬升至一百一十五萬 鄭裕玲來遲一步 失去了一筆橫財

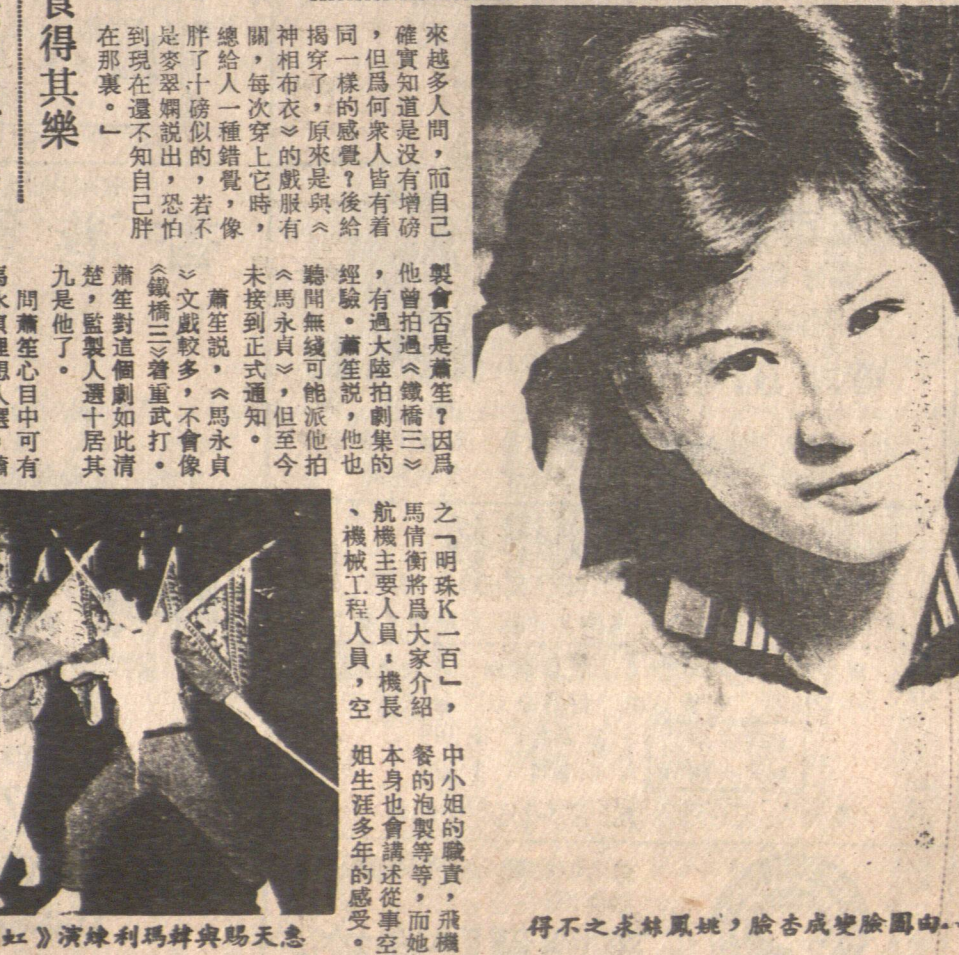
【本報專訊】樓價突由九十萬升至一百一十五萬，鄭裕玲來遲一步，失去了一筆橫財。據悉，鄭裕玲在某處購買了一處物業，原本價格為九十萬元，但由於市場行情突漲，價格迅速上升至一百一十五萬元。由於鄭裕玲未能及時趕到，錯過了以原價購買的機會，感到非常遺憾。



鄭裕玲與湯鎮業，因感情問題而分居，最近又因感情問題而鬧得沸沸揚揚。

羅省播賽馬手忙腳亂 吳杏婉

【本報專訊】羅省播賽馬手忙腳亂，吳杏婉。據悉，羅省在播賽馬時，由於技術人員操作失誤，導致比賽畫面出現嚴重問題，觀眾無法正常觀看。對此，羅省方面表示正在調查原因，並承諾將儘快解決問題。吳杏婉則表示，她對此感到非常遺憾，並希望能夠儘快恢復正常播賽。



吳杏婉與湯鎮業，因感情問題而分居，最近又因感情問題而鬧得沸沸揚揚。

模特兒黃桂玲 入亞視要減肥

【本報專訊】模特兒黃桂玲，入亞視要減肥。據悉，黃桂玲在參加亞視的選秀比賽時，由於體重過重，未能進入決賽。為了爭取機會，她決定在入亞視後，通過減肥來改善形象。目前，黃桂玲正在積極進行減肥計劃，並希望能夠在未來的比賽中取得好成績。



黃桂玲與湯鎮業，因感情問題而分居，最近又因感情問題而鬧得沸沸揚揚。

加了短劇 苦了藝員 吳雨則說 苦得合理

【本報專訊】加了短劇 苦了藝員，吳雨則說 苦得合理。據悉，由於電視台為了節省成本，決定在節目中增加短劇的播出時間，這使得藝員們的工作量大大增加。吳雨則表示，雖然工作辛苦，但為了藝術事業，他願意付出代價。他認為，這種做法是合理的，並希望電視台能夠繼續支持藝員們的工作。



吳雨則與湯鎮業，因感情問題而分居，最近又因感情問題而鬧得沸沸揚揚。

深受感利馬韓 樂房閨演參 馬挨順順振魯 劇台舞演初 手對遇喜華岳 戲好真姐琴

【本報專訊】深受感利馬韓，樂房閨演參，馬挨順順振魯，劇台舞演初，手對遇喜華岳，戲好真姐琴。據悉，馬韓利在參演《樂房閨》後，深受觀眾喜愛。而馬挨順則在《劇台舞》中展現了精湛的演技。岳華喜則在《戲好真》中，與琴姐共同演出了精彩的對手戲，受到了觀眾的廣泛好評。

馬韓利與湯鎮業，因感情問題而分居，最近又因感情問題而鬧得沸沸揚揚。

風流王子子艷聞頻傳
羣雌爭寵名利雙收

[illegible]

是，有消息說，她已取
的戀愛對象開始了。
曾在倫敦父母家中四處
歲生日，不久之後，就
有人請她去一個二十多
甚至她的前朋和、蘇
因為此他們相處三
據說也有人到一萬五千鎊

。有人說：其實凱蒂帶
拉克拉說，其父親原
是巴魯魯賓貝里，當時他
當急會為書記的時候，就
利用電影記者，看守在
門口拍攝影記者，護照不
會與女子熱戀的關係。

斯·尼克，一開始就表明
小電機，一因該被禁止
但由於她與男子結婚了
，便使她變成小妻子。

原冰河和冰凍流影更顯
威風凜凜時，丹麥和挪
威陸地更快。

降地由冰原下顯現，青草
開始萌生，馴鹿動物先於
人類從南方遷入北極。最
早的人，僅在有限的地域遊動
，狩獵是他们唯一的生活手段。

經過約三千年的時光，歐
南部的人民移居至此，他們
聚族而居，彼此間也懂得用
家畜養，再其次只靠狩獵魚
為生，社組組織逐漸形成。

經過一千多年的時間，南
方的日耳曼人（即今由西兩
編年史的日耳曼人帶來，而今芬蘭
及挪威邊境一直覆蓋至公元前四
〇〇年）生產了各式各樣的武器器
皿等物。由石器時代進入青銅器時

，直至遠古
的冰河時代
過去，還僅
整個北歐的
丹麥和挪威

花仔

先民的人歐北亞

考史學家認為北歐人的祖先，
有人類居住以來，曾經有兩次週
波爾的海峽及卡特加特峽窄，定
居於北歐一帶，為了便於跟蹤
日耳曼、波羅的海諸島，北日
耳曼人又被稱為諾曼族人。諾曼
族又指瑞典人和丹麥人，西若曼
族則指挪威人，其中一部份又
被指為冰國人。

以後，這是個人歷史時代
以來的稱呼，這個人歷史時代
感通到這種區別，都覺得彼此
是同種族，同一民族。

他們的語言習慣都是相同，連
神話，傳說，風俗習慣都是相
同。他們的語言係日耳曼語，
西日耳曼語（古代英語，荷蘭
語，德語），格陵蘭語，
法蘭克語，近代近來，可說是
他們活動的大部份地區，此時代
在他們之間相互溝通。

體育名將多左手仔

體育界有不少「左撇子」的選手，像網球選手李貞治是左撇子，美國網球選手康斯的手是左手，慣用右手的選手雖然在數上佔絕對多數，但是像李貞治的左手手運動員却意外地多。

在日本的職棒球界，歷來成績優秀的十名選手中，第一名到第五名，都是左手握棒擊球。

在網球界，美國的費來和康斯都是左撇子。

手強拍。他們的活動動作是「豹」。

左手持拍的網球選手發出的球是強烈的旋轉。

日本職業網球協會的競速功課，右手持拍的運動員發出的球一與右手持拍的選手發出的球旋轉性不同，如果打到對方的反手，就直飛出去，有時簡直控制不著。

職業棒球的左手投手也是以投出強球為最強的。

右手好使左手好使，決定因素是遺傳和環境。

大腦的兩個半球當中，若左半球發達，右手就好使；右半球發達，左手就好使。

日本大學理工學部教授渡邊多男注意到在遺傳上左右手都好使的人很多這一現象。他說：「如果像這些人，在體育領域一定會有好幾個左手，更換擊球的左 handed 在球場，但是

領的。

所以，左右手都好使。

終在各運動中大顯身手。

你搞錯了，晚間團體吹吧



先祖的人歐北日今

和「老」字。考自歐陽文忠公《道州府志》有云：唐貞觀末，始置治此邑。已有數千年歷史。北日耳曼人曼尼雅定於波蘭的海口一帶，加特赫樂東達拉巴納灣一帶，為其根據地。北日耳曼族又稱哥特諾曼族人。諾曼族分為東西兩支，西支諾曼族是指斯堪的那維亞人和丹麥人，西諾曼族則指挪威人，其中一部分又渡海至冰島。

以後的猶子，這是進入人類史時代以後的矛盾，他們目前決不會同意到這種區別，因為這決不會是同一種族，而只反映。

神話、傳說、語言風俗習慣都是相同。他們的語言跟日耳曼語，西日耳曼語（古代接近荷爾蘭語、德語、古低地）與日耳曼語，即現代維京人，可說是動了，即使到了維京年代，在他動的，那時候彼此都可以毫無障礙地互相通。



Pan-Pacific Travel

安亞(天寶)旅行社

EXECUTIVE TRAVEL

166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321

外埠電話：
(800) 663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號 商場內

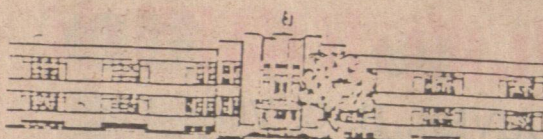
代理加航、日航、國航、中國民航、大韓、西北及各大航空公司 天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
國內外航機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票

日本渡假遊 (連機票 雙人房計)：
出發日期：八月四日 (日本九州八天遊)
行程：遍遊東京、京都、大阪、奈良、名古屋、箱根。
費用：\$1480 (回程可自由停留香港及台北，機票有效機一年期)

香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店 \$1099 起
來回機票連十三晚酒店 \$1259 起

八四年中國旅遊團團
由三月開始每月有團出發，費用由 \$2,590 起
* 過海香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月3日、9月16日、10月14日
* 過海香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期：6月28日、8月2日
* 過海香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：8月5日
* 過海香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：7月28日、9月1日、10月27日

DORSET COLLEGE



即前本拿比政府中學

轉校學生注意：學費由 \$1110.00 起
環境優良 設備完備 交通方便
招收英文班：10、11、12 及大學一年班
中國學生請到廣州市廿七中學內、中國廣州
海外、加拿大、自費留學生諮詢中心報名。
歡迎各國學生、轉校學生及家長到本校查詢。
有專人解答及協助有關 84 年九月及 85 年入
學手續。轉校、ISSA 學生簽證及 TRANSFER CREDIT
校址：25 GILFILLAN AVE. BURNABY, BC
4400 慕士定東街 電話：291-8686

 **利安旅行社**
RIGHT ON TRAVEL INC
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上 ● 禮貌第一
歡樂假期中國遊由\$2,590. 起
* 多倫多\$264. * 三藩市\$218.
* 滿地可\$329. * 羅省\$243.
* 渥太華\$329. * 卡加利\$ 99.
* 紐約\$331. * 東南亞機票特平

* 賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票 世界各地旅行團

Golden Harvest Theatre

9 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

八四年香港電影最具衝擊力壓卷巨篇！

等待黎明

同加映
場映

靚妹仔

麥當雄監製

溫碧霞 林碧琪
麥德和 主演

幕幕驚心動魄
貨倉大暴動
惡戰武士刀

場場值回票價
浴血西刑場
爆炸仗耳膜



每個香港兒女一定要睇嘅山影！

演技發自內心 真情打動你心

洪金寶 岑建勳 梁普智
第一線幕後組合拍成的第一線電影

潤發
萬祥
長
美蓮
主

邵氏大戲院

SHAW THEATRE

254 E. HASTINGS ST. VAN.

DAILY: 7:30 & 9:30 WEEKENDS: 1:30, 3:30, 5:30, 7:30 & 9:30 PM

684733

弟子也瘋狂

CRAZY SAMURAI DISCIPLES

少林寺內南北家
弟子互爭高下

花樣百出

導演

邱家雄
功夫鉅片
狂笑

同場加映

Bastard Swordsman

魯俊谷

張小媚
錢小豪
羅莽
汪禹
劉家輝

領銜主演

領銜主演

電話：2-31-6886 國內外特價機票

金星大戲院 GOLDEN STAR THEATRE

1339 Kingsway, Vancouver, BC Tel. 875-6308 875-6309

粵一八五三年大甲天國的一頁輝煌史，當時的中國出現「眼前」

民間紅船戲班的艱苦生活，令人不勝感嘆!!!

繼少林小子後又一鉅大傑作
集全國功夫精英，三十六名武術冠軍，落力演出
全國六屆南拳冠軍 全國十名到南女子冠軍

邱建國 領銜主演 宗巧珍 領銜主演

冠軍人馬 高度之作
場場新片 套套精華

同場放映
馬場風暴
董 雲 劉志榮等主演

放映時間：7:30, 9:30

廖盛炤窗簾公司
雲南華非沙街四三一八號
電話：874-1933

服價花及各專
務錢色百式門
週相新葉布製
於宜額簾簾造

上海裁縫

承接中國禮服，
新娘旗袍，唐裝
衫褲，男女裝棉
衣。

電話：438-7535

余景輝會計

會計，核數，稅務，商
業管理及諮詢。
地址：雲可哥打打東街
貳〇〇室（錫打夾片
辦公處）
星期一至五上午十時至
下午五時
星期六上午十時至
下午五時
電話：766

龍城新藝城戲院

1880 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 872-7171

最佳服務
最高享受

靈氣逼人



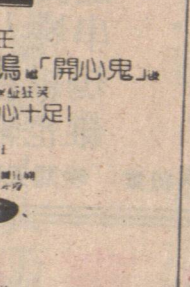
鬼馬霸王
黃百鳴「開心鬼」
全力演出 保證狂笑
令你信心十足!

周潤發 鍾楚紅
黃百鳴 陳友
陳百祥 鄭裕玲



黃百鳴
ALAN
THE GHOST OF MR. SMITH

新藝城超級靚笑片
科學鬼神趣味笑



新藝城出品 觀者有憾心

李修賢製作

同場加映：

公僕

絕艷的電影
絕艷的電影

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 • 性感 • 香艷 • 新潮 • 刺激

每星期有新戲放映

加拿大首創情侶座乾淨的戲院

警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最速連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角

每日放映時間 12:00, 2:30, 5:00, 7:00, 9:00

今日放映

SEKA
SEXUAL SMORGASBORD
CENTRA

Desiree
COUSTEAU
TARA TARA
STARRING: SAMANTHA FOX JIMIE GILLS

Centerspread Girls
HAROLD LIME DIRECTED
TARA TARA
STARRING: SAMANTHA FOX JIMIE GILLS

HAROLD LIME
THE PRODUCER
DESIRES WITHIN
YOUNG GIRLS
SAMANTHA FOX
JIMIE GILLS
FILM 10-ARDS
AMANDA BY
NIGHT
© BACKLASH WITH THE
FINEST HOTTEST
PLOTIC FILM EVER

18YRS
and
adults

INNER OF BEST ACTIO BEST ACTRESS BEST SUPPORTING ACTOR

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

FOX CINEMA

2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
 VANCOUVER, B.C. 電話: 874-3116

放映時間 12:00, 2:40, 5:20, 8:15, 9:20.
 成人 \$4.50 老人 \$2.50 夫婦 \$7.50

WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
 逢星期一至六贈送 COOKIES

熱! 熱! 熱!

即日放映

AMERICA'S NEWEST SWEETHEART "MIMI" L. FURBER

'WINNER OF 3
 EROTIC FILM AWARDS

Asia's debriety's

BABYLACE

PREMIERE

NOT RATED. PARENTS STRONGLY CAUTIONED
 SOME MATERIAL MAY BE INAPPROPRIATE FOR CHILDREN

TWO
 ADOLESCENT
 SISTERS
 SHARE AN
 ADVENTURE
 OF EROTIC
 DISCOVERY

MADE IN L.A.
 1984

DESIRES
 WITHIN

YOUNG GIRLS

NOT RATED
 PARENTS STRONGLY
 CAUTIONED
 SOME MATERIAL MAY BE
 INAPPROPRIATE FOR CHILDREN

WINNER OF
 4 EROTIC FILM ASSOCIATION
 AWARDS
 "BEST ACTRESS"
 "BEST PICTURE"
 "BEST ACTING"
 "BEST SCENERY"
 "BEST SCENARIOTING"
 "BEST VALUE"

Presented by
 GEORGINA SPALVIN
 ANNETTE HAVEN
 CLARE DIA
 JOHN LEMMON
 JOHN REIDMAN • JOAN DE VRIES
 MICHAEL CATTANEO • BRUNO ZEVI
 PAUL THILLER

in COLOR

明誌
特設託兒補助金
可申請政府免費或津貼及接受
所補助。自五歲至幼稚園兒童
所址 255 Heather Ave Van
715 Victoria Dr Van
報名電話：二一五—四二五一

周愛權 視光博士
周俊偉 驗配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
"OPTOMETRIST"
TEL. 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
604 Main St., 684-1327

汽車保險、房
士商業各項
公平妥
專人指
歡迎垂

代
理

A close-up photograph of a piece of aged, light brown paper with a horizontal fold line. The paper is set against a dark, textured background.

A close-up photograph of a piece of aged, yellowed paper. The paper has a mottled, textured appearance with some faint, illegible markings. Below the paper is a dark, textured surface, possibly a book cover or binding. The lighting is somewhat uneven, highlighting the texture of the paper.

	FOX	FOX	FOX	FOX	FOX	FOX	FOX	X
--	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	---

樓 梳

華安公司
WAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

新貨又到

上海蜂花牌：檀香梘，
人參梘，玫瑰梘，茉莉
梘，百花梘，液體香皂，
護髮素，扇牌藥梘，
洗衣梘。蓓蕾香粉紙。

歡迎選購

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）									
擴大徵求一九八五年長期期刊訂戶									
刊 名	訂 價			刊 名	訂 價				
	一年	二年	三年		一年	二年	三年		
中國畫報（中英）	12元	20元	28元	上海畫報（中英）	9元	14.40元	20元		
中國建設（中英）				中國銀幕（中英）	4.50元	8元	11.50元		
中國婦女（英）	10元	17元	24元	北京週報（英）	15元	24元	33元		
中國體育（英）				中國文學（英）	4.50元	8元	11.50元		
中國對外貿易（中英）	20元	34元	48元	社會科學（英）	20元	38元	57元		
中華醫學雜誌（中英）	46元	78元	109元	中國集郵（英）	7元	11.20元	15.40元		

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊團

(即第一影音舖內)

溫哥華·片打東街一三一號·131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

電話：669-5140

（東亞旅行社協辦）

恭祝各位僑胞

聖誕快樂，

新年萬事勝意

為酬謝僑胞，凡參加以下旅行團，

每家庭均可獲禮物一份

新春大突破

馬田叔叔始創

韓國漢城、台灣環島、夏威夷、香港賀歲團

漢城三日遊晚：暢遊漢城所有名勝地區

台灣六日遊晚：環遊台北、台中、台南、台東、高雄等各地名勝

費用：特價每位一千一百九十元（包來回機票、一日三餐、夜宵觀光費、巴士旅遊、

Mitzie's
Restaurant

精選午餐、
天天新款：
例如：瑞士雞飯
英皇石班飯
椰汁豬扒飯

*週日由上午十時至午夜十二時
*週一至四由上午九時至午夜十二時
*週五、六由上午十時至凌晨一時（七天營業）

美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751

情調幽雅、環境舒適

精選晚餐、
一流享受：
鐵板法國田螺
串燒大蝦
焗紙包龍利
維也納牛仔

全日供應、
馳名餐款：
海南雞飯
印尼炒飯
焗豬扒飯
鐵板牛柳絲炒麵

晚間五時後、超過十五元消費、免費泊車（舖下停車場）

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
 1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
 電話：254-9111

車身修理
 工作妥當
 材料最佳
 手工最好
 價錢實惠
 絕不取巧
 歡迎比較

實力車身修理公司
 自新張以來因嚴格
 採用歐美最佳材料
 及漆油全部工作均
 由一流專科技師於
 焗油房內處理，故
 能保證質量及工作
 妥當。

為酬謝顧客
 I C B C 工作費超過
 一千五百元者
 七五折優待

有經驗專人代填 I C B C
 及有免費車借用。

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

八折至九折

恭祝聖誕

聖誕大酬賓

並賀新禧

由十一月廿八日至十二月十日

冬菇，雪耳，蠔豉，參茸藥材補品，成藥補酒，
海味什貨，一律九折，特價品除外。
美國花旗參，陝西當歸頭，四川杜仲，肇慶茨實
紋黨參，一律八折大酬賓。

同時推出特價品：清補涼兩包 \$1.99 白菜干每包 89¢ 羅漢果每個 99¢
傷濕止痛膏兩盒 99¢ 益食北芪碎片半磅 \$2.99

凡買滿二十元以上，均可奉送八五年鐵盤七彩大日曆一座，
或世界彩色風景月曆一份，送完即止，絕不保留。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.



漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

DEFUSE 菲律賓大樂隊



漢宮大酒樓
舉辦 迎接
85'年除夕餐舞會

- * 菲律賓大樂隊
- * 精彩表演
- * 香檳
- * 派對紙帽，紙條，喇叭
- * 獎品

除夕大餐 (菜單如下) :

鴻運當年 錦繡炒飯 清蒸游水斑 新春雙喜鴿 碧綠炒三鮮 當紅脆皮雞 新春大喜翅

龍蝦大沙律

兩大熱盤

百花釀蟹鉗 發財大好市

每位 \$39.95 惠顧一席 (十位) 九折優待 (請早預定)

漢宮大酒樓
舉辦 迎接
85'年聖誕餐舞會

- * 菲律賓大樂隊
- * 精彩表演
- * 香檳
- * 派對紙帽，紙條，喇叭
- * 獎品

聖誕大餐 (菜單如下) :

聖誕布甸 楊州炒飯 西焗煙鮑魚 琵琶燒大鴨 玉蘭美鮑片 紅燒火雞 聖誕快樂翅 串燒牛仔肉

龍蝦大沙律

兩大熱盤

百花釀蟹鉗 發財大好市

每位 \$36.95 惠顧一席 (十位) 九折優待 (請早預定)

從購物潮看大陸物價改革

川木



不久前，西方通訊社從北京發出一則電訊，在中共三中全会召開前後，北京盛傳物價將飛漲，一些國營商店的貨物被搶購一空，一家銀行的三分之一存款，被搶購一空。北京、上海、天津、漢口、廣州、香港等大城市也出現了搶購潮。近來，北京、上海、天津、漢口、廣州、香港等大城市也出現了搶購潮。近來，北京、上海、天津、漢口、廣州、香港等大城市也出現了搶購潮。

據中共經濟專家分析，此次搶購潮的出現，主要原因是老百姓對中共三中全会決定商品價格自由浮動，官方不再用補貼辦法使農產品和原材料低價出售。消息傳出，城市居民便成爲驚弓之鳥。老百姓囤積居奇，大家深受通貨膨脹之苦。中共執政後，採取補貼農產品、規定商品價格、抑制通膨的政策，用以收買民心。這在當時，不失爲良策，但後來却作爲一條重要方針堅持下來，成爲發展商品生產的障礙。一九七九年雖然調整過農產品的零售價格，但糧食總指數只上升百分之三點三，平均每年只上升百分之二點一，其中城市零售物價上升百分之二點一，農村零售物價上升百分之二點三。因此，北京對外宣傳時，往往以三十三年來物價穩定，沒有通貨膨脹爲其德政，沾沾自喜。

其實，中共規定商品價格，並非按經濟規律辦事，他們長期忽視價值規律的作用，致使商品價格既不反映價值，也不反映供求關係。許多同類商品，無論質量好壞，價格一樣，不同商品之間的比價很不合理，特別是某些農產品、礦產品、原材料、手工業品價格低廉，而耐用工業品價格高昂。高價利大的生產，生產者超過計劃，以致產品大量積壓，價值低小或虧本的，生產者沒有積極性，完不成計劃，以致市場供應十分緊張，限量供應，甚至脫銷，大陸城市一排隊輪購，成風，原因在此。

中共爲了保持物價穩定，長期實行物價補貼制度，以至主要農副產品的購銷價格嚴重倒掛，銷價大大低於購價。如糧食的收購價格，一九八三年比一九五二年提高了兩倍多，但銷價沒有提高，官方爲此不得不每年多撥出巨額補貼。

最近日本科學技術廳金屬材料研究所和北京鋼鐵學院的專家，首次聯合提煉出純形態的鈦（Tiob）。鈦被認爲是下世紀尖端工業可獲廣泛使用的輕金屬材料，由於它具有抗高溫、超傳導和高強度等特點，未來的飛機、核融合爐、導彈、太空工業等方面將被大量採用。日、中聯合提煉的鈦，其原料是來自內蒙古包頭市附近產出的鐵礦石。據知中國含有鈦的鐵礦藏量，至少達十億噸，除供煉鐵之外，還提煉出鈦二百萬噸，如以日本現在的使用量計算，可供應一百年以上。

世界科技新猷

「人工鰓」即將研製成
魚類能利用水底，全靠鰓呼吸。最近，美國的科學家製成一種類似魚鰓的東西，可供人類像魚一樣在水底呼吸。這種「人工鰓」是利用少量血液混入化學藥品中，從而獲得一種具有奇特性能的氨基甲酸乙酯海綿狀物。

納偉旅行社
無遠弗屆，無微不至
love & white travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
電話：(604)689-0501

歐洲豪華旅遊團
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，非航，馬航，香港航空來回雲哥華及香港機票。由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢。

中泰港澳精選
*暢遊南河上之水上市場，金碧輝煌古宮，玉佛，古廟，玫瑰花園內之文化村，傳統式廟宇，土風舞，大象操，運風之舞，門陣，泰國晚飯，黃花園，中山紀念堂，越秀公園，七星岩，翠亨村，佛山，石岐，大三巴，媽閣廟，24仔等名勝地。
*包機票，火車票，船票，住宿一流酒店。
*在泰國期間，包早晚餐。在中國期間，包三餐。在港期間包早餐。
*代辦手續，華人領隊，來回均經香港，可提前出發，可延期回程。
*出發日期：十二月二十日。
\$1995 起

黃堃俠 旅行社 保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 E. PENDER ST. VAN. B.C.
國內機票大減價
香港來回機票酒店三晚 \$1018
東京香港六日遊 \$1148
曼谷、曼谷、香港八日遊 \$1960
代理：汽車、房屋、旅遊保險

特種機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港及東南亞
接辦移民特價機票

CATHAY PACIFIC
The Swire Group
中國遊 \$2999
全程22天
……不到長城非好漢!!……
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州
出發日期：(1)五月廿四日、(2)六月九日、(3)六月廿一日、(4)七月廿一日
九月八日、十月六日、十一月三日。(若在十二月前付費用，則照今年舊價)
●由經驗領隊丘錫琛先生
●全一酒店：香港、香港大酒店
●廣州、白雲機場、北京、麗都賓館
●在香港期間，在中國包三餐
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，請附中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完稅之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

VIDEO FAIR 平霸視聽中心(附設修理部)
(代客沖洗七彩菲林，九折優待)
39 E. PENDER ST. VAN. (中華文化中心對面) 電話：687-2293
最新運到
錄影帶迴轉器
Video Cassette Rewinder
For VHS Betamax Tape
PIONEER 汽車音響
TOSHIBA 加拿大出品
ZENITH 日本名牌
JVC AIWA
VMC T120 VHS
6小時 TDK T120 \$10.25 \$9.90
4小時 TDK L-750 \$11.50 \$10.50
特價 \$55.00
用此機迴轉可減少錄影機負荷及磨損而延長壽命。

MAPLE ALARMS
專門設計、裝置商業、住宅防盜系統
紅外光、超聲波、電眼、微波
電腦控制、自動報警、費用低廉
歡迎諮詢、免費估價、華人主理
SECURITY CONSULTANT LICENSE No. 5568
ALARM SERVICE LICENSE No. 0653
PLEASE CALL PHILIP HO 何光宗
Tel. 325-9120 680-7234
BONDED • LICENSED • INSURED

高雅洋服
溫哥華 KNIGHT ST (乃街) 3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

起新屋 搵恆勝
又平又靚
由專業工程師負責打埋
有卑詩省新屋5年保險
免費估價 請來電或駕臨查詢
恆勝發展建築公司
COPA DEVELOPMENT CORPORATION
522-119 WEST PENDER VANCOUVER B.C.
(華商活動中心隔鄰)
TEL: (604) 683-0850 (粵國台英語)

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明 MICHAEL CHANG B. Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住宅 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)
▲近 REXFORD 夾 21 街一流靚屋，風景優美，正層三房一廳，土庫完成有一房及廚房，價十一萬三千八百。
▲本拿比市北商業地，一萬六千餘呎 133x120，兩層，有兩住宅單位，價廿六萬五千。
▲新屋風光美，正層三房兩廳，土庫內有一房及廚房，熱水暖氣，售十七萬餘。
▲德籍建築師自建自住，共 2600 呎，土庫完成，廚房齊，價 \$166,800。
▲近 REXFORD 夾 21 街一流靚屋，風景優美，正層三房一廳，土庫完成有一房及廚房，價十一萬三千八百。
▲本拿比市北商業地，一萬六千餘呎 133x120，兩層，有兩住宅單位，價廿六萬五千。
▲新屋風光美，正層三房兩廳，土庫內有一房及廚房，熱水暖氣，售十七萬餘。
▲德籍建築師自建自住，共 2600 呎，土庫完成，廚房齊，價 \$166,800。

UNITED REALTY LTD.
住宅：874-0765
公司：437-9431
何小姐 LANA HO, B.Sc.
▲3235 F46 AVE, 47'x109' 豪華新屋三睡房二廁 西班牙式熱水暖氣三千呎
▲2075 E20 AVE, 40'x122' 三房土庫二廁有廚房，廿六年只十一萬餘。
▲2112 E61 AVE, 45'x126' 全新三睡房土庫完成 廿二年，十一萬餘。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 董事
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS: (604) 685-1821 RES: (604) 263-1668
▲東三本一街夾 21 街，四睡房，土庫完成，有兩房及廚房，熱水暖氣，售十七萬餘。
▲西三本一街夾 21 街，四睡房，土庫完成，有兩房及廚房，熱水暖氣，售十七萬餘。
▲中三本一街夾 21 街，四睡房，土庫完成，有兩房及廚房，熱水暖氣，售十七萬餘。
▲南三本一街夾 21 街，四睡房，土庫完成，有兩房及廚房，熱水暖氣，售十七萬餘。

ROYAL TRUST
2298 KINGSWAY
電話：430-2201
住宅：879-3083
Eddie Shiu 蕭偉東
傳呼機可用中文：667-0071
▲合法兩層 DUPLEX 已翻新，兩睡房兩廁，包爐頭雪櫃，近 E.33 及乃街，可住一層租出一層，價十一萬餘。
▲大地 50x153，滿地亞，交通方便，特別設計一年新靚屋，一流手工及材料，對面，樓上三睡房一廳，樓下完成，上下分門出入，兩廚房全棟木廚櫃，高圓頂大花園，價十六萬餘，請速電。

劉澤義 FRED LAU
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888
▲西區 15 萬餘，十萬餘，急售。
▲東區 15 萬餘，十萬餘，急售。
▲中區 15 萬餘，十萬餘，急售。
▲南區 15 萬餘，十萬餘，急售。

和安芽菜公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

秘美澳 綠荳發行
魯國洲

電話: **684-0965**

430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
● 辦理一切銀行業務
● 匯款服務
● 港九及海外分行，服務週到

專辦
政府中學、詳情
984 40591
英語、留學生、入
免修各種電
理各估價
工作快捷妥當
電話: 327.2257

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火
，免費估價，電器修理，
日夜應命。
電話: 八八五八八
油漆噴漆
商業舖位，民居住宅，
免費估價，電話: 251.3089 劉記

新新建築裝修公司

SUN SUN CONSTRUCTION CO.

PHONE: 324-0538

商店裝修	房屋修建
土庫間格	內外油漆
瓷磚鋪砌	磚牆砌築
水電裝修	電動通渠
大小工程	免費估價

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

TEL: 688-6025

骨馳名涼海冰明中
丹名畫瓷果味霜爐國
丸藥古顏醬京海燒土
散材玩繡料果產烤產

歡迎僑胞電採購，代訂特種用品

電話: 六八八·六〇二五

元豐公司

YUEN FONG COMPANY LTD.

溫哥華片打東街242-4號·電話: 683-6858, 683-6859

242-244 E. Pender St., Vancouver, B.C.

列治文分店地址: 甘比夾第五路·電話: 278-4200

11700 Cambie Rd., Richmond, B.C. Cambie Plaza Mall

大批台灣柑

新到

零售批發

無任歡迎

新到花旗參糖 歡迎選購

溫哥華參茸第一家

僑信參茸國藥行

重金禮聘:

*廣東名醫 李鶴儔

中國廣州中山醫學院全科畢業
廣東胸腔疾病研究所心臟專科畢業

於奇化街二六一號總行

*上海名醫 黃欣賢

中國廈門大學中醫專科畢業
江蘇醫學院全科畢業

於片打東街一四一號分行

專人選辦
為僑胞服務，免費解答中藥問題

● 地道藥材 ● 花旗洋參 ● 中國成藥
● 高麗人參 ● 吉林鹿茸 ● 燕窩海味

取價公道 品質上乘
零沽批發 無任歡迎

總行: 261 KEEFER ST. (奇化街) VAN. B.C. CANADA V6A 1X6 電話: (604) 682-2621
分行: 141 E. PENDER ST. (片打東街) VAN. B.C. CANADA V6A 1T6 604 669-1834 669-1843

TELEX: 04 54549

876-9523

當你有能力買新貨
時為何要購買舊貨

AT
FURNITURE KING

傢俬公司

毛線衫褲
\$69.95

3-4-5
梳粧台
由 \$39.95 起

三件頭
咖啡傢具
連玻璃
\$189.95

學生台 40 x 16 \$59.95

40 x 20 \$69.95

床頭燈台 \$28.95

五件頭睡房傢俬 \$259.95

60寸瓷具櫃 (連玻璃) \$124.95

全部傢具均已妥安 可即在家內使用

1790 KINGSWAY
VANCOUVER

每週七天營業

隔 VICTORIA DRIVE 西面兩街口

李兆梅



STELLA LEE

本公司為加強實力，迎合業務發展需要，謹定於九月十七日遷往市中心 BURRARD 街 1820 號，第二街西街角，本公司信用卓著，經驗豐富，服務忠誠，遷址後將繼續為僑胞服務。

公司舊址：2547 KINGSWAY。
電話：438-1455

公司新址：1820 BURRARD ST.
電話：736-1121

住家電話：525-6983

△蘇里埠，果舖連寬家，自營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價。

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△政治及耕地四畝，有莽屋及菜園，大可發展前途無限，三十萬，請還價。

▲製型屋急售，位於本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一萬，可還價，好過打工。

▲車架市中心商業樓出賣，有兩舖位，地大，開價廿九萬餘。



◎雲東區34組栢
文叫價五〇一萬。

文叫價百〇二萬。



年新柏文和商業樓容易管
淨收十四萬五，
價 \$1,450,000

唐居區區二區，大街購物商場內，唐居番雜碎餐室，30座位，唐外賣，年營約十萬，附近栢旺住宅區，家庭式經營，勝過住，僅取價3萬。

崗旺街近地維街，個座位，相宜，誠價從速，機會難逢，士咸大街，五十座位京港菜，士裝修雅緻，租平批好，東身健欠佳，則價平實，僅取三萬元。機會莫失。

洛乃唐史士上定旺街，白人營男女士美容院，讓讓萬餘元相宜。

落荒旺百老匯大街樓宇生意，新
經木，接查舊店，全部擇址連裝
設備，東主因為另有生意，無暇兼顧，
取價一萬九千五百，抵買之至，小本
營生，便足夠得。
旺亞區大街街角，糖果、乾果，雪糕
咖啡小食店生意租平，若改裝雲吞
食，潛力甚大，附近租價林立，開
張必旺，歡迎還價，機會莫失
勿失良機。文治堂坐車內座，座落
士嘉大馬路門牌廿五號，租平易理，
東主為求理想，取價三萬餘，價錢
有商量。
十座位咖啡室，座落工商業區，第
街近福街租平好找，東主另謀生意
手快之，取價一萬九千五百小本經營
過打工。
拿比，MERRILL大街，好結生意，
得齊商長批，附近租文林立，潛力
甚大，


UNITED REALTY LTD.
 3879 OAK STREET,
 VANCOUVER B.C.
PETER WU
 RES: 261-6890
 PAGER: 300 687-1985
 OFFICE 736-3831 (24hrs)


鄧敏浩

▲六睡房新屋，材料一流，二十六萬七千七
 七 5737 BERKLEY ST. 開價十八萬九千九百。

▲七年新四睡房，三浴至兩廚房，地點好
 1627 F.36. 開價十三萬九千九百。

▲三睡房屋，新屋頂，開價九萬九千九百
 7775 THORNHILL DR.

▲21年新，三睡房，土庫完成兩睡房單元
 256 W.64. 開價十四萬九千五百。

▲烈治文三睡房屋七年新，開價十二萬三
 千八百，10270 HOLLYBANK DR.

▲一睡房柏文，一房鎊到唐人街，售104-265
 F.15. 開價五萬二千五百。

▲咖啡室16座位，西貢茶壠街，開價一萬五千

BLACK
1985
B
REALTY

NATIONAL REAL ESTATE
DAVID LIM B.ENG CIVIL

公司: 435-1471
住家: 321-2429
傳呼機: 667-0549

林耀松

3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.

景怡人移開島語花香地大近商場，以高爾夫球場開價十六萬餘，加上各物業來電可幫你

低價

3 2 3 0 VINE CRESCENT, GASTOWN
地大，適合建茶肆，開價八片餘，歡迎還價。

3 3 7 5 BAYVIEW 街三睡房，土庫完成，地點好，保養一流，現售

△ 3436 E. 4TH AVE. 適合小家庭，價錢相宜，地點好。

5 5 5 8 MCKINNON AVE
三睡房，全新新屋，保養好，地點佳。

▲ 318 8 街，樓上三睡房樓下完成兩睡房單元，樓單地，地點好。

▲ 3 3 3 3 東白老雅，小家庭二房，土庫完成，適合小家庭，價錢相宜，地點好。

△ 6626 DOWEN AVE. 區，西人業主，保養好，地大非常抵買

Montreal Trust
 公司: 736-3441
 (24HRS)



趙俊健
 住家: 872-4834 住家: 733-0103
 傳呼機: 667-3770



馮愛羣
 LINDA FONG

KEN JUE

我們有合富買屋者，有意賣屋者請來電為你估價。

本拿比

▲新盤，5750 WILKINSON AVE. SQA22 價七萬三千五百元

▲減價！六萬八千九百 兩睡房格文近 LORANGER MALL 九百廿八尺，個半浴室，巴士直達唐人街

烈治文

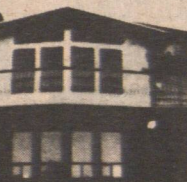
▲超過一千七百尺，三層四大睡房，街角地，廿三年新

減價九萬九千九百

▲金比央19街，超過一千五百尺，兩層33x38，只價十三萬九千五百。

西區

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司: 874-1431
住宅: 524-6998



新屋賤價出賣

▲平通雲崙·料正款新乃厝及京「戚·交通方便·標準地段·三房兩廳土庫完成·兩房餘風景優美·不計成本急售十四萬九千

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I. [B.C.]
公司電話： 872-2504 住家電話： 255-2116

▲ 新屋一間位於近街央域多利街
交通學校俱便。土庫完成由磚
房，獨立單位，雙車房，花園
價十四萬五千元。可以用舊屋
交換，詳情請當詢。

▲ 四睡房另有三睡房土庫獨立
單位新屋，近蘭菲街，快將完
成，可用舊屋交換，十七萬一
千元。

▲ 近美寬食場舊屋，兩睡房，開
價七萬四千元，買平早好機會
元。

▲ 亞柏文 短一睡房，開價五萬

 KUN CHANG
張冠龍
住家 434-9375
Pager: 687-7711 2145 Kingsway Vancouver, B.C.
#1213 公司 437-9700

抵買平屋、任你揀!

▲平到笑! 蘭芬夾22街近學校, 巴士直達唐人
埠, 樓上三睡房, 土庫一睡房有車房, 只叫
價八千二百。欲購從速。
△綏街 142 呎, 20 呎屋層, 上下共三睡房, 有車房
32x122 只叫價八萬五千。
▲雲律市中心, 山水美景在眼前, 樓上全部翻
新三睡房, 豪華浴室。土庫更有浴室。
33x122, 只叫價八萬九。

無工做? 唔使怕!

▲想執平野, 請快手! 田那素夾12街角旺地
點, 棠行花舖, 東主因事順利急讓, 一萬
元搵搵! 欲購從速! 價平過買屋, 只一萬元, 租



ALEX YUEN

中文通曉傳呼 667-0933

留電話印像

(住宅) 254-7333 (住宅) 327-7842



SAM ENG

MULTIPLE REALTY (公司) 872-2604 伍澤

▲東區兩睡房，足地，九萬餘。

▲新地七呎，車房，七萬九。

▲東江街靚屋，正骨三睡房。

▲土庫兩房一廳及廚房，交通方便，歡迎還價。

▲投資良機，區年新八呎栢克安，年入三萬三，十五萬低售。

▲近巴士及學校，十五萬餘。

▲大利人承建，三十三歲康衛街，賣上兩新單地。

▲平盤標準地無房新建築中，新瓦頂，磚牆身，三千四餘尺，以舊屋換新屋？請速來。

▲新淨闊大三組入息屋，月入逾千元，全部硬木地台，取合理，電話約看。



謝煜贊

住宅電話
420-4665

THE

▲**卓詩瑋**仔獨家超級市場
生意旺，作入近三百萬
· 租期好，可連物業，
生意開價 \$375,000

DON QUAN



北本拿比，近學校巴士，
50x122 兩睡房，園積
九萬九千。



▲ **CAMBIE & OAKRIDGE**
區，樓上三房，土庫兩
房大飯廳，價二十九萬五千



▲ **3635 E PENDER ST**
樓上二層共五睡房，土
庫可分兩單位出租，
全翻新屋，價十三萬餘

PERMANENT
8-8161



▲ 5707 BERKELEY AT VAM.
新屋、瓦頂、瓷地磚
開價 \$178,000

▲ 恆文地，為兩個地段 97x124
現址建有兩間屋，最佳投資，可
出租或改建複式。

▲ 二梯 QUEENSBOROUGH 區，工業區咖
啡室，日入約 \$375，適合夫婦
主理，開價 \$4.45,000。

▲ CRESCENT BEACH 咖啡室及雜
貨店，現七日營業，日入 \$500
，連存貨開價 \$42,000。

關伯興
住宅電話
294-0089

PAH QUON

四可 兩
萬傳 萬
餘 戶
除 戶
，秘 戶
訣 戶
快 戶
及 戶
美 戶
術 戶
之 戶
街 戶
，家
近 戶
休 戶
閑 戶
，休
價 讓



FRANK LO
盧家傑 U.B.C. 商科畢業

**MULTIPLE
 REALTY LTD.**

公司: 872-2604 (24小時)
 中文: 254-1161

免費估價・經驗豐富

△西區 OAKVIEW 29 年屋
 三睡房，土庫完成，開
 價 11 萬九。

△BURNHAMPTON CAPITAL HILL，
 年新屋，鳥瞰山頂，景色
 怡人，三睡全部完成，開
 價 52 萬九。

△東區 60 呎，八年屋，上下
 完成，可分租，三十三萬
 △列治文區，11 年新屋，地
 近小學，僅十三萬餘
 △BURNHAMPTON 60 呎碼，全
 裝修，正旺三房，土庫
 出租，業主急賣，僅十
 萬四。

△西區大型果仔補道讓，全
 入七十餘萬，投資良機
 萬勿錯過，請電詢詳情

李柏森
PATRICK P. LI
Park Georgia Realty Ltd.
 Bus: (604) 437-9700
 Res: (604) 986-4715

房屋地產

◎ 近 P.N.E. 33 呎地土庫租出三百五，開價十萬。

◎ 本廚比豪華新屋，33 呎地平土庫三睡廚廁開價十七萬餘。

生意良機

◎ 老字號上海飯店賺錢生意，賣主另投資忍痛出讓。

◎ 髮型屋年營廿餘萬，開價七萬餘。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

▲ 旺區三十座位西餐館 TRY \$ 33,000.
▲ 列治文十八年住宅 115'x102' TRY \$ 99,000
▲ C-1 商業舖位連雜貨店，住屋 \$ 375,000.
▲ 九組柏文，一商業舖開價 \$ 460,000.
▲ 東區雜貨店，日做生意一十元，急賣。
▲ 西區自備酒牌餐廳急賣 TRY \$ 90,000.
▲ 西區雜貨店急賣 TRY \$ 40,000

▲ 住宅·商業樓·柏文估價免費 ▲

英相之女

英相之女 在美國佛羅里達州和路迪士尼樂園艾科特中心舉行的英國世界節揭幕禮上，英首相戴卓爾夫人的女兒嘉露（右）站在指揮車上担任指揮，一身奇特打扮的樂隊負責奏樂。



美國鐵騎士失事腿部嚴重受傷
怕愛滋病拒動手術

求准許由親友捐血

【路透社加聖克拉克電】事實上無此需要，超過，直接捐血並非慈善家拉四日電）一名機師二千五百名醫學專家說，徵病的方法。）

在一大意外中，弄得一團混亂。但他們拒絕給予皮肉錢，但他拒行，蒙巴席代表發言（左）、副手卡藍（右）在會上交談。

討論撤軍

有關以自衛撤出蒙巴席的會議在賓利的納約拉市舉行。

（合眾社倫敦電片）



有史以來最大婚禮

四萬嘉賓集運動場

慶祝一對猶太表兄妹結爲夫婦

【路透社紐約四日電 來自布魯克林的十餘歲表兄妹。在彼指爲歷史上最盛 猶太男女，今天在巨大 婚禮場中成爲夫婦。祝，連連首席教士在住宅

美電子公司東主

秘運電腦給蘇聯
罪名若成立 監禁卅年

【合衆社紐約四日電】上述工業設備是加東美國布爾電子公司、東州山斯市斯柏特布有戈里(五十五歲)公司製造，而電腦是麻士在紐約法院庭被告。省府幅市一家電腦公司「強力工業」製造。

蘇聯總統的顧問，索特維格維斯是十八歲，婚禮日在拿拿區競技場舉行，是世界上最盛大的結婚儀式。

薩馬特克倫能說，他將期有十八歲的蘇特維格，而將期有十八歲的首席士的領袖西泰泰特克士的領袖，兩人本身是

各地消息

瑞士阿爾卑斯山上的戶外餐座的餐桌通常使用枱布，但落雪後，一家餐座決定使用新雪作枱布。

以二萬五千元美元保釋下周出庭聆聽。

紐約法官說，布克於一九八二年私運工激光設備與電腦給蘇里南高級技術通過。里曾向高級技術人員利私運到羅馬尼亞。



行舉林柏都首國和共兩爾愛在日昨，議會峰高濟經國十場市同共洲歐，**袖領市英**
一左排前，彭合長首家國份為國，切一符柏爾拉古茲費理總爾爾愛由，
太左的他利和拉系統總爾爾愛是三左及二左排前，夫古爾首英一右排前，蘭特米統總
(片圖真傳社來合)。查根長外德西是二右，首英長外英三左排後，美妙

[illegible]

忠信參茸行 * 德信參茸行 * 忠信參茸行 * 忠信參茸行 * 德信參茸行 * 忠信參茸行 * 德信參茸行 * 忠信參茸行 * 德信參茸行

忠信參茸行

德信參茸行

二間聯號

新張酬賓暨聖誕新年期間

由十一月廿三日起至十二月廿三日止

全部貨品一律九折

(特價品除外)

* 陝西當歸頭 * 河南淮山
特價八折

忠信參茸行為方便僑胞，特設時菜鮮菓及油糖米麵部門

德信參茸行地址：緬街327號 687-6977

忠信參茸行地址：飛莎街3491-3497號 873-8712

德信參茸行 * 忠信參茸行 * 德信參茸行 * 忠信參茸行 * 德信參茸行 * 忠信參茸行 * 德信參茸行 * 忠信參茸行 * 德信參茸行

梁然高等洋服

新張特價

LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS

12 W. HASTINGS ST. VAN. (ARMY & NAVY 對面)

- 定做上等 100% WOOL 西裝一套 (連工包料) 原價 \$299 特價 \$239
- 送名貴領呔一條 原價 \$75 特價 \$39.50
- 定做純毛西褲一條 原價 \$330 特價 \$260
- 定做純毛西褲一條 原價 \$75 特價 六折
- 高級純毛西裝一套 原價 \$170 特價 \$130
- 送 100% SILK 呔一條

精造：結婚禮服、燕尾大禮服、代理美國西

服樣本歡迎同業採購。

度身裁製平過現成

各國新貨源源運到

馳名香港美國已久

起貨快捷一流手工

設備完善專家剪裁

電話：(604) 684-7921

南華建築公司

SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD.

PHONE: 879-3980, 434-9853

- 免費估價
- 圖則設計
- 內外油漆
- 水電工程
- 土庫開工
- 舊屋翻新
- 商店裝修
- 承建新屋

AAA文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.

203-37 片打街東

專車上門收派本市各區各種文件及小包裹，收費便宜。例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收三元)。

即收即派，比寄信快。簽名收派，忠誠為僑胞服務。

電話：689-3677

Maxim's 美心餅店

溫哥華華埠二五七號

TEL: 688-6261, 688-6282

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

地方雅潔 產品精良 各式西餅 各式西餅 各式西餅

彭鴻記裝飾

- 承接新屋
- 室內裝修
- 土庫設計
- 油漆工程
- 安插電線
- 水喉修理
- 免費估價
- 住宅裝修

電話：874-6915

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

A. CHIN 陳達良

電話：291-0505

- 承接新屋
- 室內裝修
- 土庫設計
- 油漆工程
- 安插電線
- 水喉修理
- 免費估價
- 住宅裝修

豪健三行工程

KEN HO CONSTRUCTION CO.

PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

- 包工包料
- 室內裝修
- 土庫設計
- 油漆工程
- 安插電線
- 水喉修理
- 免費估價
- 住宅裝修

電話：872-5877 or 254-1992

電器冷氣修理

電話：321-2050 435-7659

- 僑胞特價
- 經驗豐富
- 政府註冊
- 雪櫃修理
- 洗衣乾衣
- 買賣新舊

BOURAS PLUMBING LTD.

英語：874-9425 JIM

- 免費估價
- 商業住宅
- 水喉修理
- 安插電線

承建新屋

胡開誠建築公司

- 精建新屋
- 工精料好
- 建屋為你省萬餘元
- 電話：873-0507
- 中英傳呼：667-0919
- (留電話)

楊氏建築裝修

工砌磚瓦內土

- 精砌磚瓦
- 內外土庫
- 價廉物美
- 油漆工程
- 廉石面潤漆
- 電話：430-1089

B.C. ROYAL CONSTRUCTION CO.

新藝建築裝修公司

承接一切 土木工程

經驗最老 價格相宜

起貨快捷

電話：251-2646 梁先生

PAGER 735-3699 (日夜服務)

Tel: 324-1486, 738-7775

鄭先生

專門修理 水喉潔具

電動通渠

改建廚廁 柏文護理

大小工程 無任歡迎

昌盛水喉

電話：251-2646 梁先生

PAGER 735-3699 (日夜服務)

恆利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR 1978 LTD.

專門安裝修理水喉，電

火，暖氣及家庭電器設

備工程。電動通喉。

298-8924 24HRS. 438-1237

胡開誠 建築公司 873-0507

營業買賣 688-1337

▲新屋五房三浴兩廁，28街夾維多利亞街 \$149,000 接受換舊屋

▲柏文一廳房 750 東七街，四萬元，另開近 LOUGHEED

MALL 石屋大廈十樓有泳池四萬七千

▲西區豪華靚屋地大 738 西 51 街，週末下午 2 至 4 時開

放，取 2 萬。

▲市區十多年新 43 組柏文租滿。

▲西區全新屋 1288 W 27 街，取五十萬。

▲有地 33x120 4380 BOUNDARY 建標準新屋，五房三浴兩

廁售十三萬五千。

存寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務

政府註冊 專業技師

修理安裝 保證妥當

雪櫃爐頭 製雪機

洗碗碟機 凍櫃

乾洗衣機 微波爐

電話：253-3290

新華傢俬木器公司

475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.

專做工商業 住宅一切實木，桃

木，橡木，防火板，夾板，枱，

椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館

用梳化卡位防火板，鐵腳枱，中

西式實木餐椅，舒適大方。

電話：253-3290

環球電器有限公司

4109 FRASER STREET.

VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

安裝修理 商店住宅

水喉電器 價錢相宜

電話李察 RICHARD

BUS: 877-1626 RES: 874-7829

田健三行工程

TIEN TIN CONSTRUCTION LTD.

包工包料 室內房

君作小庫房外屋

滿細工間陽台改

意緻程格台漆建

日間 254-6011 晚間 254-2764

長江建築裝修

免費估價 室內泥

費砌磚 陽台外水

價磚房 裝修油

電話 253-6592

254-2398

生記煤氣工程

專門修理家庭式

暖氣爐，換熱水爐

價錢公道

持有政府牌照

電話：437-4894

永成裝修

廚修油新土政

房整漆建庫府

櫃水磁加間牌

仔喉磚建格照

電話 875-0659 余

專通渠道

日夜服務

專電商水漏水管電電

門動通住管水更爐器

具渠宅塞急換理安

電話：254-1176 或 253-7363 余先生

文華花店
Mandarin Florist

54 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.

Tel: 687-9605

結新盆四本
娉型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備

無僑花花
任胞圈籃
歡光花標
迎顧牌花

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASIONS
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花樣美觀
花籃花圈
花圈花球
花牌花束

蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN.
Bus.: 872-4121
Res.: 434-1411

片打街東
一二一號
芸生

月蓮花
 LISA FLORIST
 303 KNIGHT ST. VAN. B. C.
 Bus.: 872-4124
 Res.: 434-1423
 代理處：
 片打街東
 一二一號
 芸生

晉江縣僑眷尤滄洲

卅多年錯案得平反

【中國新聞社福州電】福建省晉江縣政府，九區委員會，曾專門成立尤滄洲平反小組，決定改正他的家。也批准同意改換成份。但由於尤滄洲的錯案，遲遲未能平反。尤滄洲，一九二二年，九六四年判處尤滄洲二十年徒刑，於一九八零年宣佈無罪，予以平反。一九九二年秋，尤滄洲家被指定為地主成份，沒收了房屋。尤滄洲家被指定為地主成份，沒收了房屋。尤滄洲家被指定為地主成份，沒收了房屋。



情僑

國際電腦新技術
幕開慶在會覽展

【中國新聞社廣州電】國際電腦新技術展覽會，廿五日上午在廣州經濟特區里工業展覽中心開幕。

旅美華僑三兄妹
結隊回鄉配佳偶

【本報訊】近日，有未婚情侶在台北，分別以後，全靠往來傳書，旅美華僑三兄妹，文三兄妹三人同時回鄉，同日登記結婚。

廣西玉林市農民
自籌資金辦教育

【中國新聞社南寧電】初春，廣西玉林市農民，自籌資金辦教育，近來熱心興辦教育，教育，自籌資金辦教育，近來熱心興辦教育，教育，自籌資金辦教育，近來熱心興辦教育。

閩高甲戲到菲演出
在馬尼拉引起轟動

【中國新聞社馬尼拉電】閩高甲戲，在馬尼拉引起轟動。閩高甲戲，在馬尼拉引起轟動。閩高甲戲，在馬尼拉引起轟動。閩高甲戲，在馬尼拉引起轟動。

海豐鄉親陳榮夫夫婦捐資醫院添置設備。海豐鄉親陳榮夫夫婦捐資醫院添置設備。海豐鄉親陳榮夫夫婦捐資醫院添置設備。海豐鄉親陳榮夫夫婦捐資醫院添置設備。

廣東省梅州市華僑新村一角。廣東省梅州市華僑新村一角。廣東省梅州市華僑新村一角。廣東省梅州市華僑新村一角。



廣東省梅州市華僑新村一角。

京舉辦交誼舞賽。京舉辦交誼舞賽。京舉辦交誼舞賽。京舉辦交誼舞賽。

京舉辦交誼舞賽。

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時
逢星期三休息

●特●設●
粥麵麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

馬金馬餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華華埠 416 號
415 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵包西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號

高級六和菜 (足六位用)
秋季酬賓海鮮席 (足十位用)

特價九十九元正

凡惠顧酬賓席，奉送精美木製日曆一個。週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

廣東餐館
KWANG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

晚飯增設各種煲仔飯
大煲 (足二人用) \$7.85
細煲 \$4.25

臘腸臘肉雞飯 莞荳腐蛋牛肉飯
臘腸臘肉鴨飯 咸魚臘味飯

酬賓席：\$79.90 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 \$3.25

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

天上人間
住在大溫哥華
食在秘書寶路華
四時有不斷之草
五時有長春之草

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
Telephone: 685-2235 685-2236

專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票
代辦世界各地旅遊手續

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
電話：(604) 669-6412 681-3816

卡加利 \$119 溫尼辟 \$129 沙省 \$168
滿地可 \$180 溫尼辟 \$209 多倫多 \$229
滿地可 \$329 溫尼辟 \$329 紐約 \$331
三藩市 \$218 舊金山 \$243 檀香山 \$299

理想餐館用具公司
Ideal Food Equipment LTD.
848 E. Hastings St. Vancouver
V6A 1N6 Ph: 254-1668

本公司俱備應用有盡有餐館及用
本什貨店新式餐館用具及餐館翻
做改革工作。貨式大宗。價
銀低廉。免費估價請來參觀

寶城海鮮酒家
ABBOTT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司斜對面) 訂座電話：684-1044 684-1840

超值六和菜
北京片皮鴨
蝴蝶海參羹
二食片皮鴨
三食片皮鴨
三食片皮鴨
三食片皮鴨

68.00 (足八位用)
128.00 (足十二位用)

生日酒席一律奉送壽包和生日蛋糕
每日茶市有各種嫩補品、特點 2.75

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver
Phone: 253-4424

春雲上海全
卷吞海蛋
皮皮麵粉

廠麵旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE: 684-9820

五花雲花燕蒸鮮鮮新
旗吞旗吞旗吞旗吞
十乾乾乾乾乾乾乾
扎乾乾乾乾乾乾乾

**閣下的存款額越高
每日計算之利率越高**

有些戶口需要每日保持一個存款限額才能享受高利率。皇家銀行之每日存款戶口給閣下一個每日存款每日計息的方法，使閣下之存款可動用自如亦可享受最優厚之利率。

日息支票戶口存款計算如下：
\$1000 以下 3厘*
\$1000至\$2999.99 8厘*
\$3000至\$4999.99 8厘*
\$5000以上 10厘*

*年息隨時更改

ROYAL BANK
加拿大皇家銀行

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.

*代理各大航空公司機票
往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等

*代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR

*代訂汽車、酒店、旅行保險

*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半 週六：早上十時至二時
536 MAIN ST. (維多利亞街)
VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

中國擬改革人民幣匯兌制



台灣瞭

由於中國過去長期閉關自守，以致在許多經濟管理體制和制度方面，與國際經濟生活脫節，在對外開放政策越來越趨向於開放的今天，許多弊端一一顯露出來，急需加以解決，其中現行的人民幣匯兌制度，就是一個突出的問題。

中國現行人民幣匯兌制度，即法定匯率與內部貿易匯率，而兩者之間匯率浮動幅度達百分之二十五至百分之四十七。在吸收外資時，規定只能按較低的法定匯率結匯。其結果，對吸收外資工作造成了重大的阻礙，理由如下：

父子雕刻名山的壯舉

金楓

四川著名民間雕刻家劉雲道（天動地），還有其子劉雲龍，今年二月以來，自籌資金，開始了他們一項長達二十年的宏偉工程，雕刻古今名山大師的書法、繪畫於石龍山。

石龍山位於四川的東部，這座山岩陡峻，奇峰突起。一九八一年，劉雲道決定帶領兒子劉雲龍和女兒劉雲霞，在石龍山雕刻古今名人的書法、繪畫，在石龍山雕刻古今名人的書法、繪畫，在石龍山雕刻古今名人的書法、繪畫。

劉雲道父子三人打算用十年時間，來完成石龍山古今名人的書法、繪畫的雕刻計劃。從今年開始先刻當代和近代名人的書法，一千五百幅，然後再刻明清時代的約一千五百幅，共計四千多幅。從「龍頭」到「龍尾」，組成一條名家書法、精品繪畫的古今書畫長廊。完成這一大工程，劉雲道父子計劃耗資二百萬元人民幣。為籌集這筆巨款，他們正在建立一個家庭連隊和經營辦兩個家庭工廠，將所獲的大部份盈利用於石龍山的雕刻。

文勝馬仔車佳選

低供參考井不鼓勵投注

1. CC N Water (Smith)
2. Yankee Mohawk (Wiggins)
3. Punchkin (Shinn)
4. My Man (McLeod)
5. Triomark (Boyd)
6. Derby Lord (Wine)
7. Tight Quarters (Linton)
8. Skip Along Guv (Quinlan)
9. Riverbend Falcon (Linton)
10. Redwoods Reward (Brown)
11. Hy Whiz Boy (Bowman)

馬膽 9. Riverbend Falcon (Linton)



CLOVERDALE

馬仔車精選

1. South Three Oaks
2. Who DOns Miss
3. Punchkin
4. Gi Gi Rocket
5. Grit N
6. Victor Charles
7. Winsday Express
8. Skip Along Guv
9. Riverbend Falcon
10. Hy Class Minbar
11. Hy Whiz Boy

LINDA MAGNO
(夏威夷著名紅歌星)
五人組樂隊伴奏跳舞Beach
Town
RESTAURANT

801 BEACH AVE. (HOWE & BEACH)

FOR RESERVATIONS
CALL 688-6738/9

經理：李和永

正宗韓國菜及海鮮扒房
晚餐及跳舞

星期一至星期六：真人大樂隊

特設授舞學校 BALL ROOM DANCE 交際舞
舞術指導：MISS JEAN WONG
逢星期三晚上七時舉行 女界免費

除夕餐舞會入席券在預售中

新張營業

如意齋菜館

BUDDHIST VEGETARIAN RESTAURANT

溫哥華士嘉堡東街 363 號
電話：687-5231由名廚黃中漢君主理
· 虔誠烹飪，正宗齋菜 ·

★用純植物原料，保證不含動物脂肪★

- 七天營業 (上午十一時至晚九時)
- 新張特價酬賓席 ● 特設齋海鮮席
- 彩雲伴四寶
兩熟菜 彩鳳新舞
玉碟黃魚
香酥生鴨
推金生香
仙桃錦球
百年美點
百年鴻運
- 特價 \$88.00
- 錦繡大拼盤
兩熟菜 東來說法
燕窩素翅
蓬萊鮑魚
政權鮮鮑
(或油泡)
- 百年美點
仙姑炒飯
羅漢齋飯
五柳會仙
鼎湖海參
五柳會仙
羅漢齋飯
仙姑炒飯
百年美點
百年鴻運
- 特價 \$128.00
(足十位用)

榮記 麵家

WING KEE RESTAURANT

6260 No. 3 Road, Richmond, B.C.

電話：270-1825

本號特聘香港名廚主理

- * 粥粉麵飯 * 雲吞水餃 *
- * 明火燒烤 * 生猛海鮮 *
- * 正宗粵菜 * 晚飯小酌 *
- * 堂食外賣 * 一律歡迎 *

- 益食家和菜
- 四和菜
錦繡大拼盤
兩熟菜 東來說法
燕窩素翅
蓬萊鮑魚
政權鮮鮑
(或油泡)
- 特價 \$46.00
- 八和菜
錦繡大拼盤
兩熟菜 東來說法
燕窩素翅
蓬萊鮑魚
政權鮮鮑
(或油泡)
- 特價 \$85.00

位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場即 SEARS 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

京滬酒家

NEW MANDARIN PALACE

1595 KINGSWAY (夾 PRINCE EDWARD)

TEL: 876-1022

- 京滬名菜
精美點心
特價午餐
喜筵壽宴
晚飯宵夜
寬大禮堂
- 加強服務
由即日起
逢星期五六每晚
由九時開始加開
夜市至凌晨一時
- 由名歌星
樂隊伴奏
不收入場費
- 最高享受
最低消費
宵夜娛樂好去處

錦江飯店

GRAND VIEW RESTAURANT

- 正宗川菜 淮揚美點
游水海鮮 巧手素菜

- 特別介紹名菜：
- 魚香酥蟹
豆腐游水斑
腐皮扒鴨
紅燒冬菇
南乳雞卷
冬菇扒菜
銅場大蝦
陳皮牛肉
紅燒牛肉麵

車場寬大·泊車方便
營業時間：上午十一時至晚上十時 逢星期三休息
百老匯西街六十號 (夾 Manitoba 街)
電話：879-8885

新都城海鮮酒家

NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

158 E. PENDER ST. VAN. B.C.

TEL: (604) 681-1828

天天茶市·中午快餐·生猛海鮮
精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意

- 特價酬賓席 (十位用)
貳熟菜：錦繡大拼盤
三熟菜：錦繡大拼盤
四熟菜：錦繡大拼盤
五熟菜：錦繡大拼盤
六熟菜：錦繡大拼盤
七熟菜：錦繡大拼盤
八熟菜：錦繡大拼盤
九熟菜：錦繡大拼盤
十熟菜：錦繡大拼盤
- 特價 \$118.00
- 四和菜 (六位用)
紅燒大生翅
清蒸海上鮮
油泡生蠔
香酥生鴨
百年美點
百年鴻運
- 特價 \$41.95
- 四和菜 (四位用)
紅燒大生翅
清蒸海上鮮
油泡生蠔
香酥生鴨
百年美點
百年鴻運
- 特價 \$27.95

正宗韓國菜館

著名 韓國式 B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅電話：255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時



加國中文電視公司 計劃擴展播映區域

【多倫多訊】加國中文電視公司(CCTV)正計劃將該台播映區域擴展至渥太華及滿地可，而節目方面亦作適度的調整。上述的消息是在該台最近召開的記者會上透露的。

加國中文電視公司於四日在大多市華埠金龍酒樓舉行播映後的首次記者會。記者會由該台董事主席、羅渣士電視公司的總經理、市場經理及工程師人員出席。在記者會上，該台總經理及工程師人員亦向傳媒介紹了該台目前的發展情況及未來的計劃。

該台目前正計劃將播映區域擴展至渥太華及滿地可，而節目方面亦作適度的調整。上述的消息是在該台最近召開的記者會上透露的。

紅十字會舉辦 捐血救人運動

【多倫多訊】加國紅十字會將於本週末(九、十)兩日，在大多市華埠金龍酒樓舉行捐血救人運動。該會呼籲各界人士踴躍參加，以支持該會的捐血運動。

該會表示，捐血是救人的唯一方法，而捐血者亦可以獲得捐血證書，以作紀念。該會並表示，捐血者可以獲得捐血證書，以作紀念。

多倫多市舊屋銷路暢 今年轉售量創新高

【多倫多訊】多倫多地產局的統計顯示，今年前十一個月的舊屋轉售量，已創下歷史新高。該局表示，今年前十一個月的舊屋轉售量，已創下歷史新高。

該局表示，今年前十一個月的舊屋轉售量，已創下歷史新高。該局並表示，今年前十一個月的舊屋轉售量，已創下歷史新高。

雲中國武術學院定期 太極拳觀摩表演大會

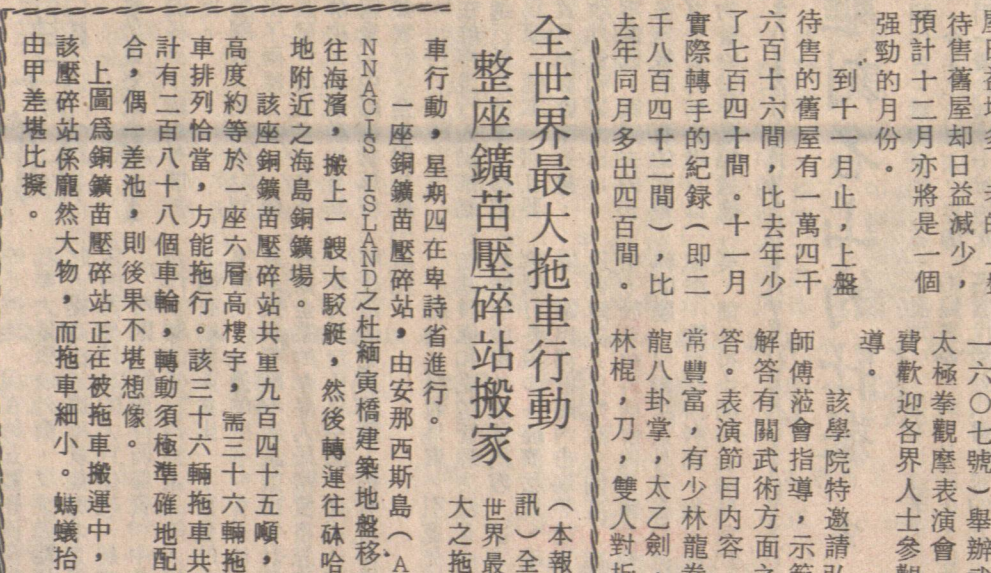
【多倫多訊】雲中國武術學院將於十二月八日(星期六)下午二時，在大多市華埠金龍酒樓舉行太極拳觀摩表演大會。該會歡迎各界人士踴躍參加，以支持該會的太極拳運動。

該會表示，太極拳是中國傳統武術之一，具有強身健體、延年益壽之功效。該會並表示，太極拳是中國傳統武術之一，具有強身健體、延年益壽之功效。

林趙宜仲仙逝 定期出殯

【多倫多訊】僑務林煥堂之元配趙宜仲女士，於十二月六日(星期四)下午二時，在大多市華埠金龍酒樓舉行出殯儀式。該會歡迎各界人士踴躍參加，以支持該會的太極拳運動。

該會表示，趙宜仲女士是林煥堂之元配，於十二月六日(星期四)下午二時，在大多市華埠金龍酒樓舉行出殯儀式。該會並表示，趙宜仲女士是林煥堂之元配，於十二月六日(星期四)下午二時，在大多市華埠金龍酒樓舉行出殯儀式。



全世界最大拖車行動 整座鎮苗壓碎站搬遷

【多倫多訊】一座鋼製苗壓碎站，由安省西區(ANNOIS)搬遷至大多市華埠金龍酒樓。該站是全世界最大之拖車行動，將於十二月八日(星期六)下午二時，在大多市華埠金龍酒樓舉行出殯儀式。

該站是全世界最大之拖車行動，將於十二月八日(星期六)下午二時，在大多市華埠金龍酒樓舉行出殯儀式。該站並表示，該站是全世界最大之拖車行動，將於十二月八日(星期六)下午二時，在大多市華埠金龍酒樓舉行出殯儀式。

英語班續招生 菲沙區圖書館

【多倫多訊】菲沙區圖書館將於十二月八日(星期六)下午二時，在大多市華埠金龍酒樓舉行英語班續招生。該會歡迎各界人士踴躍參加，以支持該會的太極拳運動。

該會表示，英語班是菲沙區圖書館之重要課程之一，具有強身健體、延年益壽之功效。該會並表示，英語班是菲沙區圖書館之重要課程之一，具有強身健體、延年益壽之功效。

華英會定期 聖誕聯歡餐會

【多倫多訊】華英會將於十二月八日(星期六)下午二時，在大多市華埠金龍酒樓舉行聖誕聯歡餐會。該會歡迎各界人士踴躍參加，以支持該會的太極拳運動。

該會表示，聖誕聯歡餐會是華英會之重要活動之一，具有強身健體、延年益壽之功效。該會並表示，聖誕聯歡餐會是華英會之重要活動之一，具有強身健體、延年益壽之功效。

許忠鋁窗公司 Hoy Industries Inc.

1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
電話：872-0696

Dragon Arts

461 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. 近中僑互助會
TEL: 234-2218

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3, CANADA
Tel: 682-7373

☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款

歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

真味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 DUNDAS ST. VANCOUVER, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
五正鴨肝腸
頂靚大臘肉
甜牛牛肉干
辣味牛肉干

本廠製造
設聘名師
品質優良
馳名國際
衛生監督
駐廠加美
寄往無阻
通商大埠
均有代售
目下大商
函索即寄
歡迎代理

榮氏東房電器
TOM APPLANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
電話：253-4706
24小時服務

修理：乾洗衣機、滾筒雪櫃、
裝置設計：大小凍房、凍櫃、制雪機、
空氣調節、家庭電器。

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
電話：872-0696

恭祝各位
聖誕快樂
新年如意
身體健康

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
溫哥華士丹利街613號

住宅·商業·餐館

1. 煤油爐改裝天然煤氣
2. 年時煤氣總公司(補助)
3. 安裝熱水器及暖氣設備
4. 修理水喉、通渠、改廁

工程負責，工精價廉

台灣外銷家具藝品聯合展售會
即將於十二月中旬在溫哥華華埠盛大展出
請密切注意展出地點和日期

集台灣名廠紅木、柚木、樟木、橡木千餘種產品精華於一堂
以批發價現貨服務僑胞，比自己進口更便宜又可靠

本展售會自去年年初起在北美華僑密集地區，歷經洛杉磯、舊金山、休士頓、芝加哥、華盛頓、紐約、亞特蘭大、波士頓、費城、多倫多等地區展出以來，由於產品精良、備貨充足、價錢公道，確實做到推廣外銷，嘉惠僑胞及發揚我國文化之宗旨，每次展出均造成僑界空前轟動，各界的好評，有目共睹，本展售會決定於十二月月中旬在溫哥華華埠展出，敬請各界僑胞密切注意

參展廠商：
上海勝美木器公司
卡家橋宮殿彩畫
美豐玉屏工藝公司
東方家具公司
中華陶瓷公司
梅花堂藝術畫廊
新竹藝術之家
中華雕刻藝品社
昇記嵌具傢俱公司
合發唐木傢俱公司

(聯絡電話：688-3018)

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL: (604) 682-1913

專營：樂器 樂譜 樂帶 樂器 樂譜 樂帶

修理 中西樂器 鋼琴調音

個別教授：
鋼琴、二胡、琵琶、
笛、簫、笙、及粵曲演唱。

